

Congreso Mundial de ICLEI 2006 para ciudades y gobiernos locales

ICLEI World Congress 2006 for cities and local governments • Congrès Mondial d'ICLEI 2006 pour les cités et gouvernements locaux

Desde África: Soluciones locales para desafíos globales

Out of Africa: Local Solutions to Global Challenges • Depuis de l'Afrique: Des solutions locales pour des enjeux globaux

BIENVENIDO

Estimado-a Amigo, Amiga

Tenemos el honor de anunciar que el Congreso Mundial de ICLEI 2006, tendrá lugar en Ciudad del Cabo, Sudáfrica del 27 de Febrero-3 Marzo 2006. Por primera vez, el Congreso Mundial se realizará en el Hemisferio Sur, en este marco esperamos un verdadero intercambio global entre nuestros colegas y asociados de todos los continentes.

Este es un acontecimiento clave para todos los Miembros de ICLEI y una oportunidad única para que otros colaboradores y socios puedan visualizar mejor los logros alcanzados por ICLEI y sus miembros.

Estaremos honrados de recibirlos en Ciudad del Cabo!

Alcalde Amos Masondo, Johannesburgo
ICLEI Presidente

Konrad Otto-Zimmermann,
ICLEI Secretario General

METAS y OBJETIVOS del CONGRESO

- Propiciar un ambiente inspirador de intercambios productivos y discusiones animadas sobre estrategias locales para la sustentabilidad;
- Fortalecer la cooperación entre ciudades y gobiernos locales en el mundo y, en particular aquellas en la región africana;
- Revisar progresos, estudiar desafíos y discutir estrategias efectivas para la implementación de futuras campañas y programas de ICLEI y su provisión de servicios;
- Evaluar el progreso alcanzado por los gobiernos locales en la implementación de las Metas de Desarrollo del Milenio y del Plan de Implementación de la Cumbre (2002);
- Generar una plataforma de interacción entre miembros de gobiernos locales de ICLEI, agencias de Naciones Unidas, gobiernos, instituciones financieras, donantes, empresarios, ONGs y otros socios que estén trabajando para alcanzar la sustentabilidad local.
- Adoptar el Plan Estratégico de ICLEI 2007-2012. (El "Plan Ciudad del Cabo")

Mensaje de la Alcaldesa de Ciudad del Cabo

Habiendo estado comprometida con ICLEI, y sus programas en los últimos diez años, me siento particularmente honrada de dar la bienvenida los líderes de gobiernos locales de todo el mundo, que se darán cita en Ciudad del Cabo para el Congreso Mundial de ICLEI 2006. Sir Francis Drake, describió a Ciudad del Cabo como "el Cabo más lindo de todo el mundo" y estamos seguros que usted, hallará la belleza natural de nuestra ciudad tan atractiva como lo hizo este navegante famoso, cientos de años atrás. Sin embargo, Ud. también encontrará aspectos de nuestra organización urbana que presentan desafíos orientados hacia una trayectoria de crecimiento apropiado, dinámico y sostenible con beneficios para todos. Espero ansiosamente compartir con Ud. ambas caras de nuestra ciudad y estoy convencida que será una semana inolvidable para todos aquellos que participen del Congreso.

Nomaindia Mfeketo
Alcaldesa de Ciudad del Cabo

GUÍA DEL CONGRESO

Bienvenido a cinco intensivos y promisorios días

El Congreso Mundial será valioso en contenido con estimulantes discusiones estratégicas. ¡Como siempre, a los participantes les será difícil decidir en cuáles sesiones participar!

Lunes mañana	Encuentre a los colegas de su región al inicio del congreso y coordine su itinerario para los próximos cinco días.												
Lunes tarde	Disfrute de la apertura “Desde África”, incorpore ideas e impresiones de distinguidos expositores, prepárese para ser sorprendido y use la descripción de actividades de ICLEI como guía para armar su plan personal de participación en el Congreso.												
Martes y Jueves	Decida de cual sesión paralela quiere participar entre la variedad de temas ofrecidos, el martes y jueves, y disfrute de la exposición de nuevas ideas y enfoques. Las exposiciones principales (martes por la mañana) iniciarán las presentaciones y las discusiones y los plenarios finales (Jueves por la tarde) integrarán las distintas líneas de discusión y delinearán conclusiones. Entretanto ud. puede participar y aprender de una variedad de oportunidades e intervenciones, incluyendo sesiones temáticas (vea pág 3), sesiones introductorias, sesiones sobre soluciones “locales y experiencias” y paneles estratégicos. En estas sesiones es donde ocurrirá la mayor parte de los intercambios, de las discusiones y de la formulación de la estrategia. Adicionalmente, al proceso de aprendizaje e intercambio de los participantes, ICLEI como organización aprovechará esta oportunidad para trazar conclusiones, producir mensajes sustanciales, enlazar los diferentes programas y dar prioridad a acciones futuras.												
Miércoles	No pierda ésta única oportunidad de visitar lugares de interés especial durante el “Día de la Ciudad del Cabo”. La elección de una de las once visitas técnicas temáticas es esencial para el programa, de forma tal de integrar la teoría con ejemplos practices de la vida cotidiana de Ciudad del Cabo: <table><tr><td>1. Energía & Climate Cambio Climático</td><td>7. Salud</td></tr><tr><td>2. Agua & Saneamiento</td><td>8. Gestión Costera</td></tr><tr><td>3. Turismo Responsable</td><td>9. Manejo integrado de residuos</td></tr><tr><td>4. Movilidad Urbana</td><td>10. Manejo integrado de asentamientos urbanos</td></tr><tr><td>5. Biodiversidad Costa Oeste</td><td>11. Gestión de desastres</td></tr><tr><td>6. Biodiversidad False Bay</td><td></td></tr></table> Aquí será donde usted podrá contactarse con especialistas locales e internacionales de cada área, además durante las sesiones de grupo de la tarde podrá debatir creativamente sobre nuevos posibles enfoques.	1. Energía & Climate Cambio Climático	7. Salud	2. Agua & Saneamiento	8. Gestión Costera	3. Turismo Responsable	9. Manejo integrado de residuos	4. Movilidad Urbana	10. Manejo integrado de asentamientos urbanos	5. Biodiversidad Costa Oeste	11. Gestión de desastres	6. Biodiversidad False Bay	
1. Energía & Climate Cambio Climático	7. Salud												
2. Agua & Saneamiento	8. Gestión Costera												
3. Turismo Responsable	9. Manejo integrado de residuos												
4. Movilidad Urbana	10. Manejo integrado de asentamientos urbanos												
5. Biodiversidad Costa Oeste	11. Gestión de desastres												
6. Biodiversidad False Bay													
Viernes	Evite la fatiga del último día participando en la elaboración de los informes y conclusiones “transversales” del congreso. En tanto los líderes locales los incentivados a que realicen compromisos, nosotros a su vez reconoceremos y felicitaremos a las ciudades por sus remarcables esfuerzos hacia la sustentabilidad. Se animará a todos los representantes miembros de ICLEI a consolidar el desempeño tanto de sus organizaciones como de ICLEI, participando en la elaboración de los resultados del Congreso, especialmente en las conclusiones, los compromisos para la acción y el Plan Estratégico 2007-2012 “El Plan Ciudad del Cabo”												



Este símbolo en el programa que se encuentra dentro del folleto de la Invitación Final (en inglés), indica donde sus propuestas por estudios de caso significativos, expertos panelistas, o películas son bienvenidos. Póngase en contacto con nosotros a la brevedad así podremos finalizar el programa, ya que su contribución es valiosa para los distintos colegas.

Otros eventos en Ciudad del Cabo

- Antes de iniciar el Congreso Mundial, el recién electo Comité Ejecutivo se reunirá para elegir a su Presidente, Vice-Presidente y Representante Regionales.
- La “**Noche de ICLEI**”, será una oportunidad maravillosa para que los participantes se conozcan en una atmósfera menos formal y establezcan contactos en los primeros días del congreso.
- El **Mercado Ubuntu** ofrecerá una localización central para los encuentros, pausas y almuerzos. Visite el stand de ICLEI que estará ofreciendo diversas herramientas, y materiales así como los stands de otras ciudades, instituciones y empresas.
- Cansado de hablar y queriendo solo escuchar? Aproveche el “**CINE ICLEI**” donde serán presentados DVDs y videos de las actividades de las ciudades.
- Simultáneamente a las sesiones oficiales, muchas reuniones de proyectos y encuentros informales fortalecerán los aspectos de cooperación internacional en el Congreso. Por favor, infórmenos en caso que necesite de espacio o de cualquier otro apoyo para esto.
- Corone su viaje a Sudáfrica visitando otros destinos en el país. Aprenda de su historia, sus desafíos sociales, económicos y ambientales. Excursiones especialmente planeadas tendrán componentes especiales para atender sus intereses en cuanto a la sustentabilidad.

Realice su inscripción lo antes posible, ya que estaremos en Ciudad del Cabo durante el verano, en período de alta temporada. Nos vemos en Ciudad del Cabo – el equipo del Congreso Mundial de ICLEI y de la Ciudad del Cabo lo están esperando para darle la bienvenida!!

TEMAS DEL CONGRESO

El programa y las sesiones paralelas del martes y jueves están estructuradas sobre la base de las actuales Campañas, Programas y Servicios de ICLEI y tienen por objetivo tratar de temas, actividades y otras cuestiones que sean de interés de sus Miembros

Clima	Agua	Biodiversidad	Agenda Local para Ciudades Sustentables
Los gobiernos locales están tomando iniciativas de acción local tanto para mitigar como para adaptarse al cambio climático. La Campaña Ciudades por la Protección del Clima de ICLEI involucra a 650 gobiernos locales del mundo, que se han comprometido a integrar la mitigación del cambio climático como parte de sus políticas públicas. Las ciudades CCP relatarán los beneficios de planificar para el cambio climático, compartirán experiencias y discutirán como CCP puede expandirse para más ciudades.	La creciente demanda por agua, combinada con la pobre gestión de los recursos hídricos y del calentamiento global están contribuyendo a la crisis mundial del agua. Para apoyar a los gobiernos locales en desarrollar e implementar Agendas Locales para el Agua ICLEI diseño la Campaña del Agua	La biodiversidad debe ser vista como un bien común y su conservación tiene un papel cada vez más importante en la gestión sustentable de los ambientes humanos locales. ¿Cuáles son las experiencias de los miembros de ICLEI en la planificación de acciones locales para la biodiversidad y cuál el papel que ICLEI debería tener para apoyar estos esfuerzos locales?	La Agenda 21 Local, lanzada por ICLEI en Río 92, se ha convertido en un programa global con proyectos modelos, redes, guías y capacitación. ¿Cuáles son las experiencias recientes de los gobiernos locales en AL21? ¿Cómo cuestiones como la gobernanza local, la planificación integral del desarrollo sustentable y las Agendas Locales temáticas están cambiando el futuro de la AL21?
Ciudades & Comunidades Resilientes	Comunidades Justas, Pacíficas y Seguras.	Economías Locales Viables	Ciudades Ambiciosas
El programa de ICLEI Ciudades & Comunidades Resilientes aborda las vulnerabilidades locales a desastres naturales, industriales o ambientales. El programa ayuda a las ciudades a implementar proyectos-piloto para el desarrollo e implementación de Agendas Locales de Resiliencia. Su objetivo es desarrollar y ensayar metodologías y herramientas participativas, que aumenten la capacidad de adaptación de las ciudades frente a los desastres.	La Paz, Justicia y Seguridad son fundamentales para la construcción de comunidades sustentables. A través del establecimiento de Agendas Locales para la Paz y la Seguridad, los gobiernos locales asumen un papel importante en la promoción de la convivencia pacífica, la equidad, la justicia social, la prevención de la violencia y los conflictos.	Para abordar la pobreza y los cambios económicos, los gobiernos locales están orientándose al desarrollo de Agendas Económicas Locales. Están permitiendo que las autoridades locales trabajen cerca de los ciudadanos y otros grupos de interés, especialmente con el sector de negocios para identificar y construir una economía local basada en las fortalezas y capacidades, de toda la comunidad	Varios miembros de ICLEI, son gobiernos locales ambiciosos que planean a largo plazo (100 años o más) y establecen metas desafiantes, tales como "emisiones cero" de gases de efecto invernadero para disminuir el calentamiento global
Movilidad Sustentable	Ciudades Eco-eficientes	Gestión Sustentable	Adquisiciones Sustentables
Los patrones de movilidad urbana son determinantes para la sustentabilidad de una ciudad. Diversas ciudades están creando pactos para movilidad sin carros y descubriendo el creciente potencial de los transportes no motorizados. La sesión "Nuevos Modelos para la Movilidad Sustentable" es ofrecida en asociación con Metrópolis.	El Programa Ciudades Eco-Eficientes de ICLEI tiene por objetivo desarrollar e implementar Agendas Locales de Eco-eficiencia. Estas Agendas ayudarán a las ciudades a medir el uso eficiente de los recursos naturales para garantizar una calidad de vida cada vez mejor para sus ciudadanos. La propuesta para crear una nueva Campaña de Huella Ecológica será uno de los puntos principales del debate.	El Programa Gestión para la Sustentabilidad de ICLEI diseña, desarrolla, desenvuelve proyectos pilotos y promueve instrumentos municipales de gestión orientados hacia la sustentabilidad. Estos instrumentos son diseñados para garantizar la firme implementación del desarrollo sustentable a nivel local.	En el 2004, los Miembros de ICLEI lanzaron la Campaña de Adquisiciones Sustentables en Europa. Los resultados que ésta Campaña logró al momento serán presentados y resaltados. ICLEI con organizaciones como el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) están actualmente explorando medios efectivos para introducir el tema de las adquisiciones públicas en otros países, con procedimientos, mercados y objetivos políticos diferentes. La expansión de la campaña ayudará al desarrollo de nuevos mercados sustentables.

Algunos de los expositores invitados...

Nomaindia Mfeketo: Alcaldesa de la Ciudad de Cape Town

Amos Masondo: ICLEI Presidente, Alcalde de Johannesburg

Ebrahim Rasool: Gobernador de la Provincia Western Cape. Sudáfrica

Marthinus van Schalkwyk: Ministro de Asuntos Ambientales y Turismo. Sudáfrica

Prof. Wangari Maathai: Premio Nobel de la Paz 2004; Ministra Adjunta del Ambiente y Recursos Naturales. Kenya

Prof. Klaus Töpfer: Director Ejecutivo, Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y Presidente Honorario del Consejo Asesor de ICLEI

Mohammed Valli Moosa: Presidente, World Conservation Union (IUCN)

ATRACCIONES ESPECIALES

Tornando el Congreso Mundial más sustentable & Iniciativa del Legado para el Clima

El Congreso Mundial de ICLEI minimizará los daños ambientales y limitará los impactos negativos sobre la población local. El Congreso a su vez, contribuirá para establecer "patrones verdes" para futuros eventos.

La Ciudad del Cabo, anfitriona del evento, ha reunido especialistas externos para implementar principios, estrategias y tecnologías de producción limpia, que puedan permanecer como un legado para la ciudad. Por ejemplo, los hoteles elegidos para los participantes del Congreso están siendo evaluados por auditorías ambientales para promover la producción limpia. Los organizadores y socios locales están participando de talleres de capacitación, para garantizar que el congreso como un todo implemente principios de sustentabilidad. Para mayores informaciones puede ver:

www.iclei.org/worldcongress2006/greening.

El Legado para el Clima de ICLEI, es una iniciativa para reducir los impactos ambientales de nuestros eventos. El Comité Ejecutivo de ICLEI, decidió que siempre que emisiones de CO₂ no pueden ser evitadas en eventos o viajes de trabajo, se deberán hacer pagos en compensación. Un pago inicial de 50 Euros está incluido en la inscripción del Congreso, para compensar las emisiones de CO₂ relacionadas con los viajes aéreos. Este pago es calculado de acuerdo con la distancia media de viajes por región

El fondo generado a través de la iniciativa Legado para el Clima de ICLEI, financiará un proyecto de Mecanismo de Desarrollo Limpio (reducción de CO₂) en Kuyasa, Ciudad del Cabo. El objetivo es reformar casas de un barrio de bajos ingresos, instalando calentadores solares de agua, techos con aislamiento térmico e iluminación eficiente. Visite este proyecto con parte de la Visita Técnica Energía y Cambio Climático Tour. Para mayores informaciones visite: www.iclei.org/worldcongress2006/capetown.

Mercado Ubuntu

El Mercado Ubuntu será el punto central de encuentro de todo el Congreso. Ubuntu remite a la tradición africana de reunirse conversar, y reflexionar sobre distintos puntos de vista. Estos conceptos estarán presentes en los intervalos y los almuerzos del Congreso.

Durante el medio día, el Mercado Ubuntu será el lugar para intercambiar ideas con amigos nuevos y antiguos. Exposiciones llenas de colores y desafíos, presentaciones de innovaciones globales para la sustentabilidad y mejores prácticas serán un escenario interesante para la primera hora de almuerzo, las cuales serán transformadas en grupos de debate promoviendo el diálogo y discusiones durante la segunda hora.

Ud. esta a su vez invitado a adquirir un espacio de exposición para sus productos, prácticas o para posicionar a su ciudad u organización. Visite www.iclei.org/worldcongress2006/ubuntu para mayores informaciones sobre la exhibición. Dado que el espacio es limitado, si tiene interés realice su reserva a la brevedad a través de UBUNTU MARKET SALES, Philip Ivey, ivey@sanbi.org.

Creando Lazos

El Congreso Mundial en Ciudad del Cabo espera garantizar que los delegados y participantes no pierdan esta única oportunidad para encontrar a aquellos con quienes comparten intereses similares o trabajos específicos en las mismas áreas. Estas oportunidades serán facilitadas de diversas maneras por la organización del Congreso durante el evento.

EVENTOS ANTES Y DESPUÉS DEL CONGRESO

Una serie de excitantes e interesantes eventos estarán realizándose antes y después del Congreso, y son también ofrecidos para los participantes. Sin embargo es necesario realizar una inscripción especial con los respectivos organizadores (estos eventos no están incluidos en la inscripción del Congreso) .Mayores informaciones sobre estos eventos está disponible en los portales específicos o serán incorporados al portal del Congreso: www.iclei.org/worldcongress2006

23-24 Feb	Urban Nature 2006: Gobiernos Locales y la Conservación de la Biodiversidad www.iclei.org/worldcongress2006/urbannature
24-25 Feb	Simpósio de Investigadores sobre Asentamientos Urbanos Sustentables y Gobernanza www.iclei.org/worldcongress2006/researchers
27 Feb – 3 March	ICLEI Congreso Mundial 2006
5-10 Marzo	Velo Mondial 2006: Conferencia Internacional sobre Planificación Ciclista www.velomondial2006.com
12 Marzo	Cape Argus Pick 'n Pay Cycle Tour (Tour ciclista) www.cycletour.co.za

Disfrute de Sudáfrica: Excursiones para los participantes del Congreso

Para una gran experiencia en Sudáfrica después del Congreso, los participantes y sus acompañantes están invitados a adherirse a alguna de las excursiones que están siendo preparadas. Visitas a conocidos lugares turísticos, serán combinadas con presentaciones sobre el desarrollo del país, sus desafíos sociales, y ecológicos y con interacciones de colegas de otras municipalidades. La Ciudad del Cabo ha seleccionado un operador turístico por su experiencia en viajes especiales para invitados internacionales. Diversos paseos de un día para la Ciudad del Cabo y sus alrededores, también estarán disponibles para antes y después, del Congreso. Todos los paseos serán ofrecidos dependiendo de la cantidad de interesados. Por favor visite el portal del Congreso, o entre en contacto directamente con la agencia: African Travel Canvas gill@africantc.co.za